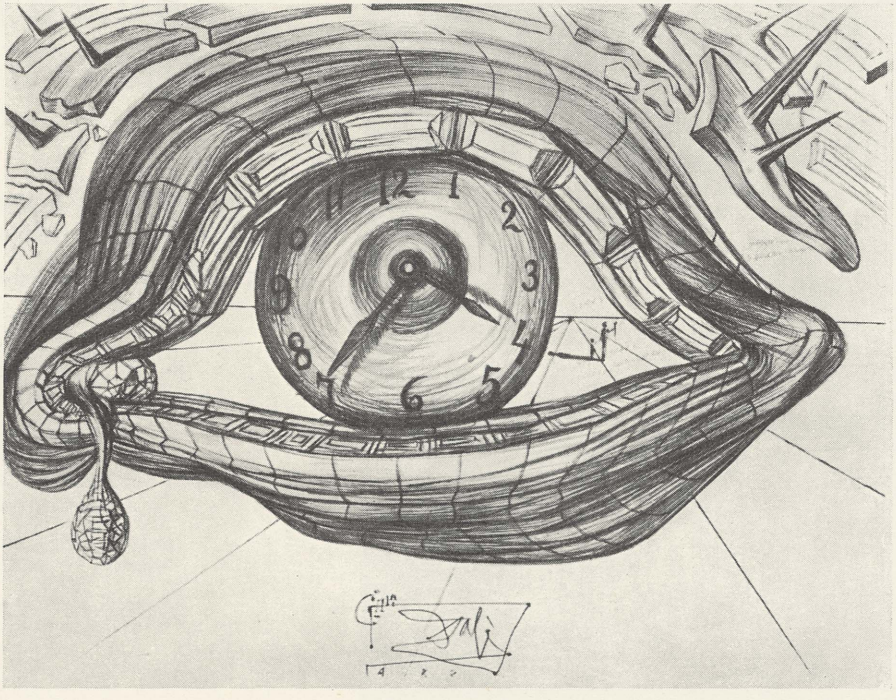


A Collection of Objets d'Art and Jewels

Designed by Salvador Dali
and presented by the Catherwood Foundation of Bryn Mawr, Pa.

Une Collection d'Objets d'Art et de Bijoux

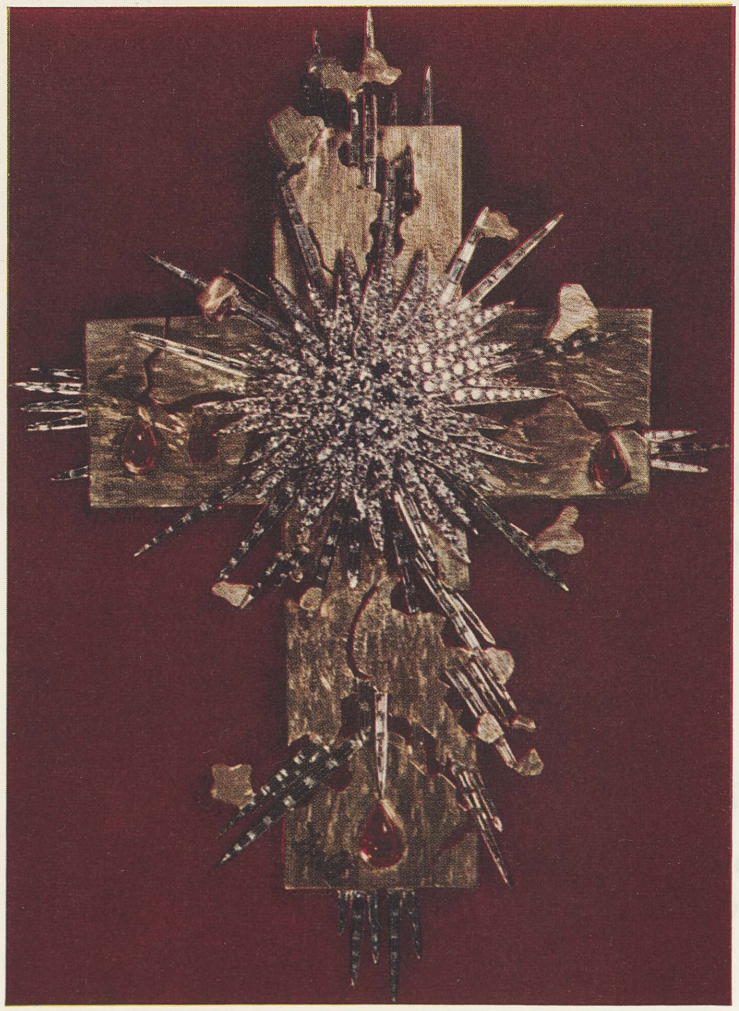
Dessinés par Salvador Dali
et présentés par la Fondation Catherwood de Bryn Mawr. Pa.

Raccolta d'Oggetti d'Arte e di Gioielli

Disegnati da Salvador Dali
e presentata dalla Catherwood Foundation di Bryn Mawr, Pa.

Una Coleccion de Objetos de Arte y Joyas

Disenadas por Salvador Dali
y presentadas por la Fundación Catherwood de Bryn Mawr, Pa.



"LIGHT OF CHRIST"
Engraved Gold, Diamonds and Rubies

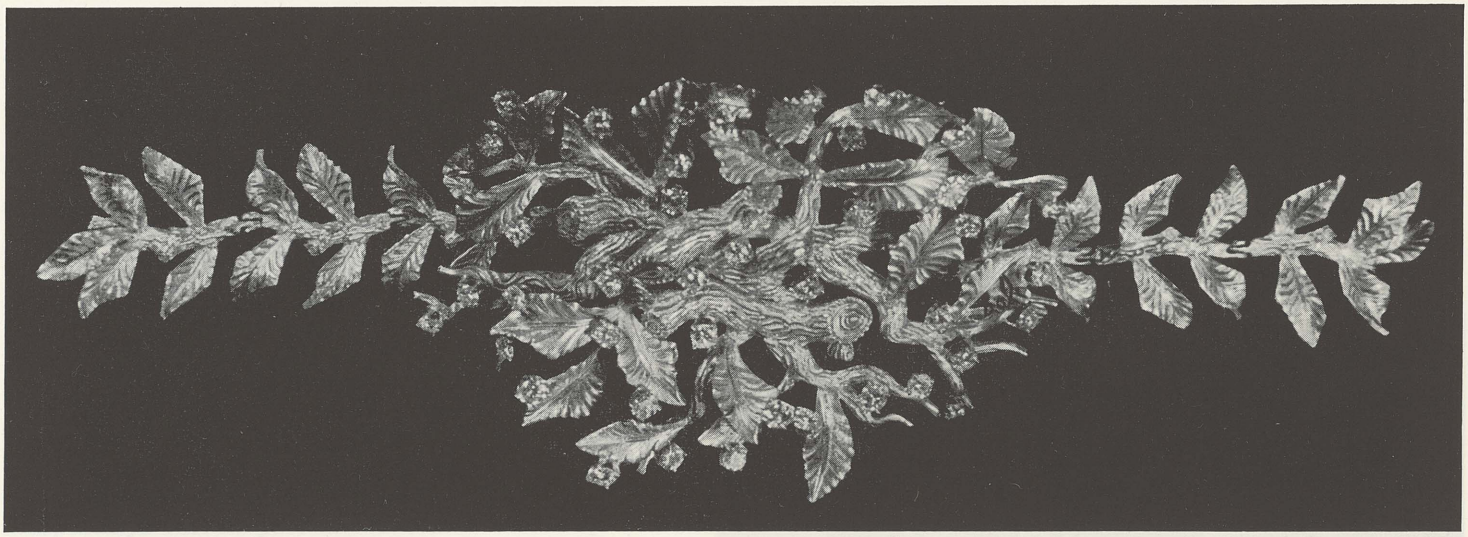
"LA LUMIÈRE DE JÉSUS-CHRIST"
Or sculpté, Diamants et Rubis

"LUCE DI CRISTO"
Oro intagliato, Diamanti e Rubini

"LUZ DE JESUCRISTO"
Oro Grabado, Diamantes y Rubíes

Man's impulse to elaborate and adorn goes far back into antiquity. Thousands of years before Christ and beyond the era of Christian culture he began to create intricate ornaments and jewels which were both sacred and profane.

The first ornaments were amulets with magic potency or symbols of spiritual or temporal power. Such adornments, used mostly for ceremonial purposes, continue to play an important part even in modern history (call to mind, for example, the coronation of Elizabeth II of England) and no society has ever underestimated their psychological value. The crown of the monarch or the diamond-studded victory medal of the Russian communist regime serve the same end: they symbolize power. The more developed the creative ability of a people, the more skilled its workmanship, in short, the more refined its culture, the more aesthetically perfect and elaborate its ornaments become. Actually the desire to adorn is a basic element in human nature. In addition to the symbolic ornament, man invented, for his aesthetic and sensuous enjoyment, the purely profane jewel and object—to enhance a woman's beauty, a splendidly decorated interior, a richly set table. Here material aspects are also not to be over-



"TREE OF LIFE"
Sculptured Gold and Diamonds

"L'ARBRE DE VIE"
Or sculpté avec Diamants

"ALBERO DELLA VITA"
Oro scolpito con Diamanti

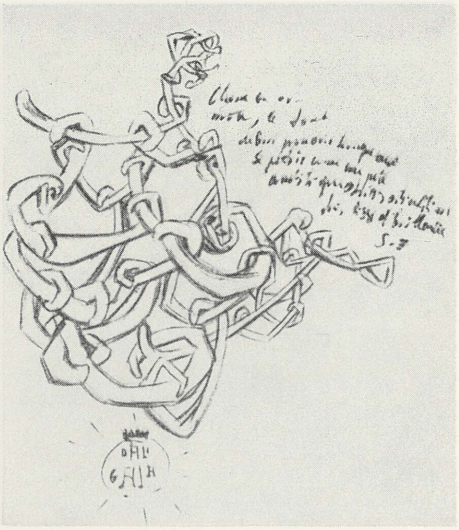
"ARBOL DE LA VIDA"
Oro esculpido con Diamantes

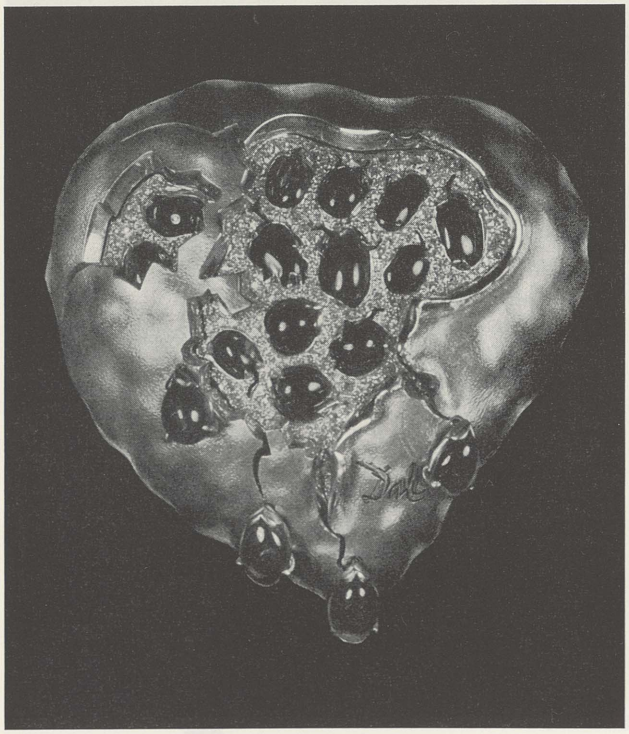
looked as the *objet d'art,* while affording pleasure, is also a means of presenting wealth. When this desire for beautiful, precious objects is coupled with creative fantasy and skilled craftsmanship, the results lead to contributions which are valuable to the aesthetic expression of a time and occasionally, as in the past, produce masterpieces like Benvenuto Cellini's salt cellar in the Vienna Museum or the Rospigliosi cup in the Metropolitan Museum in New York, which is attributed to him.

The refinement of the culture of an epoch reflects itself to a much higher degree in its *objet d'art* than in its painting and sculpture—in other words, in its pure art. Playfulness, wit, frivolity, extravagance, even the grotesque are most richly expressed in their association with the decorative forms. Through centuries, from Mesopotamia, Egypt, Greece, Rome, Byzantium, Peru, from the early Christian Era into the Renaissance, (when this form of art reached its peak in the pieces of Cellini and his Italian contemporaries as well as the mastercraftsmen of the Viennese Imperial workshop, the Augsburg silversmiths and the craftsmen of France, Spain, England and the Lowlands) this tradition continues. It is in the nineteenth century that it begins to vanish, undergoing a profound change with the advent of the technological age, the rise of materialism and subsequent transformation of values. One revival of the tradition and a very successful one, are the fantastic creations of Carl Fabergé at the turn of the century. The court of the Russian Czars provided a patronage, which in spirit—in love of luxury, pomp, the extra-

ordinary and the precious—was akin to that of the courts of the Medicis, Louis XIV, Louis XV and the Habsburgs.

Today the precious *objet d'art* has practically disappeared, and in the jewel of today most often imaginative design and workmanship are secondary to the emphasis on material value: weight, purity, brilliance of stone. Hence the jewel becomes both ornament and investment; design becomes standardized. Every demand creates its supply and diminishing demands will, of course, dry up the sources of supply. Take, for example, the almost extinct art of





"POMEGRANATE HEART"
Sculptured Gold, Diamonds and Rubies

"LE CŒUR GRENADE"
Or sculpté, Diamants et Rubis

"CUORE DI MELAGRANA"
Oro scolpito, Diamanti e Rubini

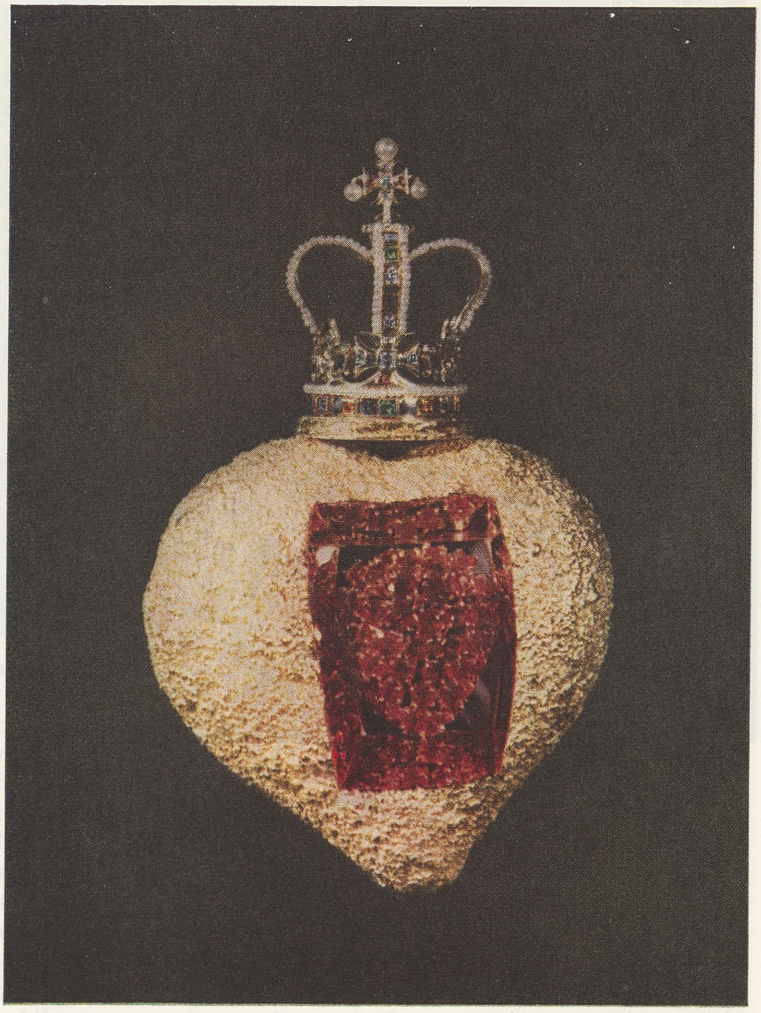
"CORAZON GRANADA"
Oro esculpido, Diamantes y Rubíes

making enamel. Enamel with its brillance of color, its subtle nuances of texture was once combined with precious metals and stones, as one of the main decorative elements and one of the most important materials of jewelry and the *objet d'art*. But enamel has no intrinsic money value; and it is tricky, difficult to make. It has become another "lost art" like so many types of handwork in our age, and its place has been taken by colored stones.

The *objet d'art* and the jewel are almost always the products of a group of craftsmen, that is, of a workshop. Artists, like Cellini, who were also great craftsmen have always been rare. Even in the Renaissance most designs were made by painters and sculptors to be executed by the various workshops (with which they were not otherwise associated). In our own century, among the artists who have been most attracted to the creation of objects are the Surrealists, whose province is the fantastic, whose art is opposed to realism and its application in modern functionalism. It is, therefore, quite natural that the Surrealist painter Salvador Dali has turned his talents also to the design of jewels and *objets d'art* when he found the craftsmen capable of executing his ideas. In many of the pieces of this collection the metal is sculptured. The stones are used not only for color, but for their specific quality and atmosphere. It is to bring out this intangibility of the precious stone that Dali has invented the mobile *objet d'art* (The "Royal Heart") and also, as he says "to dematerialize the stone by turning it into shimmering light".

One part of this collection is religious: a cross, and a number of medals. The other part is profane: decorative feminine ornaments; and some pieces, like "The Ruby Lips" are even frivolous—as if to make sport of our modern tendency to acquire a jewel as solemnly as a piece of real estate.

The art of any epoch has many aspects. The art of ours possesses a multitude of styles, contradictory movements and schools. The creation of precious *objets d'art* and imaginative jewels may appear to some to be not more than a revival of a tradition which has lost its place in our society—an anachronism. It might also be the opposite. As we become surrounded by machine-made, standardized objects, we are all the more fascinated by the personal, the manwrought, the—one may even say—gratuitous thing. And so this becomes the continuation of an art form which always was, always will be part of the total artistic expression of an epoch. For the fantastic, precious, purely decorative object is as indicative of a culture and as eloquent as the functional piece or the creation of pure art.



"ROYAL HEART"
Objet d'Art, made of Gold and Jewels, with Mobile Center

"LE CŒUR ROYAL"
Objet d'Art en Or orné de Bijoux, avec Centre Mobile

"CUORE REALE"
Oggetto d'Arte di Oro e di Gioielli con Centro Mobile

"CORAZON REAL"
Objeto de Arte en Oro Enjoyado, con Centro Movible

"OPHELIA"
Sculptured Gold, Topaz, Pearls and Olivines
"OPHÉLIE"
Or sculpté, Topaze, Perles et Olivines
"OFELIA"
Oro scolpito, Topazio, Perle e Crisolito
"OFELIA"
Oro esculpido, Topacio, Perlas y Olivinos

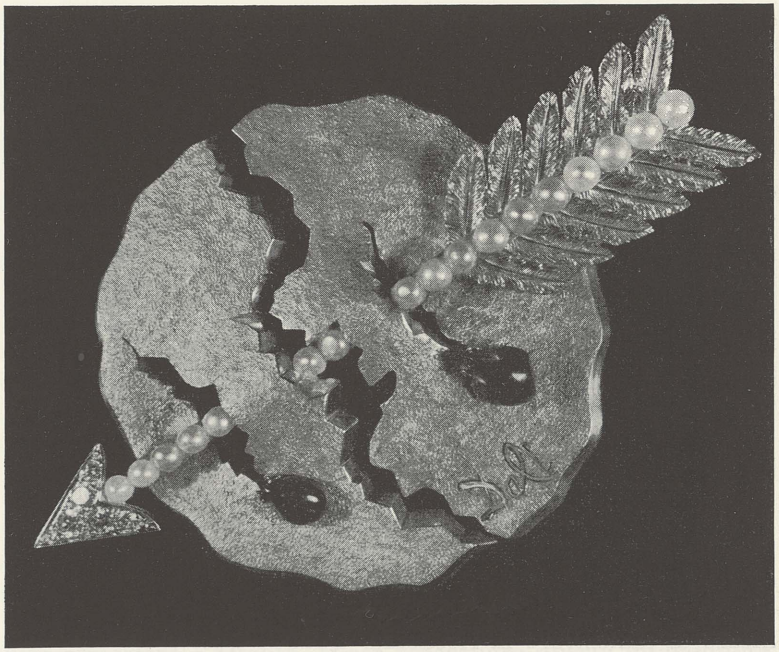
Le désir instinctif de l'homme de perfectionner et d'orner remonte à une antiquité lointaine. Des milliers d'années avant Jésus Christ et même avant l'ère de la culture chrétienne, l'homme a commencé à créer des ornements et des bijoux très travaillés, aussi bien sacrés que profanes.

Les premiers ornements furent des amulettes ayant des pouvoirs magiques, ou des symboles de puissance spirituelle et temporelle. Des ornements pareils, employés le plus souvent dans des buts rituels, continuent à jouer un rôle important même dans l'histoire moderne (rappelez-vous, par exemple, le couronnement d'Elizabeth II d'Angleterre) et leur valeur psychologique n'a été négligée dans aucune forme de société. La couronne d'un monarque ou la médaille militaire constellée de diamants, du régime communiste russe, ont toutes deux le même but: elles sont les symboles du pouvoir. Plus les capacités créatives d'un peuple sont développées, plus habile est son travail; bref, plus sa culture est raffinée, plus ses ornements deviennent esthétiquement savants et parfaits. De fait, le désir d'embellir est un élément fondamental de la nature humaine. Outre l'ornement symbolique, l'homme a inventé, pour son plaisir esthétique et sensuel, des bijoux et des objets purement profanes — soit pour relever la beauté de la femme, d'un intérieur magnifiquement décoré, ou d'une table somptueusement dressée. Ici aussi, les considérations matérielles ne doivent pas être négligées, puisque l'objet d'art, tout en offrant du plaisir, représente en même temps l'opulence. Quand ce désir de beaux objets précieux s'unit à une imagination créatrice et à une exécution habile, on a comme résultat des contributions de grande valeur pour l'expression esthétique d'une époque et, comme par le passé, des fois des chefs-d'œuvre, tels que la salière de Benvenuto Cellini au Musée de Vienne ou la coupe Rospigliosi au Musée Métropolitain à New-York, qui lui est attribuée.

Le raffinement de la culture d'une époque s'exprime à un bien plus haut degré par ses objets d'art que par sa peinture ou sa sculpture — autrement dit, par son art pur. L'enjouement, l'esprit, la frivolité, l'extravagance, et même le grotesque sont exprimés d'une manière magnifique quand il s'agit de formes décoratives. Cette tradition est continuée à travers les siècles, en Mésopotamie, en Egypte, en Grèce, à Rome, à Byzance, au Pérou, depuis le début de l'ère chrétienne jusqu'à la Renaissance (quand cette forme d'art atteignit son apogée avec les chefs-d'œuvre de Cellini et ceux de ses contemporains italiens, ainsi que ceux des maîtres artisans de l'Atelier Impérial de Vienne, des orfèvres d'Augsbourg et des artisans de France, d'Espagne, d'Angleterre et des Pays-Bas). Cette tradition commence à disparaître au dix-neuvième siècle, subissant alors un changement profond causé par l'arrivée de l'âge de la technique, l'avancement du matérialisme et la transformation subséquente des valeurs. Les créations fantastiques d'un Carl Fabergé au début de ce siècle représentent une renaissance très méritoire de cette tradition. La cour des Czars de Russie a contribué un patronage qui par son esprit — l'amour du luxe, de la pompe, de l'extraordinaire et du précieux — a été semblable à celui des cours des Médicis, de Louis XIV, de Louis XV et des Habsbourg. Aujourd'hui l'objet d'art précieux a presque totalement disparu, et quant au bijou de notre époque, sa forme et son exécution le plus souvent ne sont que secondaires à l'emphase de leur valeur matérielle: poids, pureté, éclat de la pierre précieuse. Ainsi le

bijou est-il devenu à la fois un ornement et un placement; sa forme est standardisée, banale. Chaque demande crée son offre, et les exigences diminuant, les sources d'exécution s'épuiseront aussi. Prenons, par exemple, l'art presque disparu des émaux. L'émail, avec ses couleurs brillantes, les nuances délicates de sa matière, était combiné autrefois avec les pierres et les métaux précieux, constituant un des principaux éléments décoratifs et fournissant le matériel le plus important à la création du bijou et de l'objet d'art. Mais l'émail n'a pas de valeur intrinsèque monétaire, et il est d'exécution difficile et chanceuse. Ainsi, est-il devenu un autre «art disparu», comme tant d'autres ouvrages d'artisans ,et il fut remplacé par des pierres de couleur. L'objet d'art et le bijou sont presque toujours le produit d'un groupe d'artisans, c'est-à-dire, d'un atelier. Les artistes qui, comme Cellini, étaient aussi de grands artisans, ont toujours été très rares. Même pendant la Renaissance, la plupart des dessins étaient produits par des peintres et des sculpteurs, pour être exécutés par différents ateliers (avec lesquels ces artistes n'étaient pas autrement associés). De nos jours, les artistes qui ont été attirés le plus à la création des objets, sont les Surréalistes, dont le domaine est le fantastique, et dont l'art est opposé au réalisme et à son application au fonctionnalisme moderne. Par conséquant, il est tout-à-fait naturel que le peintre surréaliste Salvador Dali a dirigé son talent aussi à la création de bijoux et d'objets d'art, ayant trouvé des artisans capables d'exécuter ses idées. Dans plusieurs objets de cette collection le métal est sculpté. Les pierres sont employées non seulement pour leur couleur mais aussi pour leur qualité spéciale et leur atmosphère. C'est avec l'intention de faire ressortir cette intangibilité de la pierre précieuse que Dali a inventé l'objet d'art mobile (Le «Cœur Royal»), et aussi, comme il dit «pour dématérialiser la pierre en la transformant en une lumière chatoyante».

Une partie de cette collection se compose d'objets religieux: une croix, et plusieurs médailles. L'autre partie est profane: parures pour femmes; alors que quelques pièces, telles que «Les Lèvres de Rubis» sont même frivoles — comme pour se moquer de notre tendance moderne à acquérir un bijou avec la solennité qu'on met généralement à acquérir des biens immobiliers. L'art de chaque époque a plusieurs aspects. Celui de la nôtre possède une multitude de styles, de mouvements contradictoires et d'écoles. La création d'objets



"ATAVISTIC WOUND"
Sculptured Gold, Diamonds, Pearls and Rubies

"BLESSURE ATAVIQUE"
Or sculpté, Diamants, Perles et Rubis

"FERITA ATAVISTICA"
Oro scolpito, Diamanti, Perle e Rubini

"HERIDA ATAVICA"
Oro esculpito, Diamantes, Perlas y Rubíes

d'art précieux et de bijoux imaginatifs peut paraître à certains d'entre nous comme n'étant rien que la renaissance d'une tradition qui a perdu sa place dans notre société — c'est-à-dire, un anachronisme. Le contraire est aussi possible. Plus nous sommes entournés d'objets faits à la machine, en série, plus nous sommes fascinés par la chose personnelle, fait à la main — on peut même dire — l'acte gratuit. Ainsi, cette renaissance devient-elle la continuation d'une forme d'art qui a toujours été, et qui restera toujours un des éléments de l'expression artistique totale d'une époque. Car l'objet fantastique, précieux, purement décoratif est aussi indicatif d'une culture et aussi éloquent que l'objet fonctionnel ou la création de l'art pur.

Dai tempi antichi l'uomo ha sempre sentito lo stretto bisogno di sviluppare e di adornare. Migliaia d'anni prima di Cristo, prima dell'epoca della cultura cristiana cominciò a creare, con accuratezza, gioielli e ornamenti, e sacri e profani.

I primi abbellimenti furono degli amuleti di potere magico e dei simboli di potere temporale o divino. Tali ornamenti, adoprati per lo più nelle cerimonie pubbliche, si manifestano anche nella storia moderna (pensino alla coronazione della Regina Elisabetta II d'Inghilterra), e ogni società ne ha compreso il loro valore psicologico. La corona del monarca e la medaglia guarnita di diamanti che dona il regime russo servono al medesimo scopo, il simbolo del potere. Più sviluppato la capacità creativa d'un popolo, più fine il suo lavoro; insomma, più raffinata la sua cultura, più perfetti sono i suoi lavori preziosi. Effettivamente il desiderio di adornare è un elemento fondamentale della natura umana. E per il proprio godimento estetico e sensuale, l'uomo ha creato il gioiello puramente profano per far risaltare la bellezza della donna; ha sviluppato l'oggetto d'arte per abbellire un interno ben mobiliato oppure una tavola elegantemente preparata. Al tempo stesso l'oggetto d'arte è un mezzo di dimostrare la ricchezza. Quando questo desiderio di lavori belli e preziosi si unisce alla fantasia e alla esecuzione esperta, risultano delle opere che siano importanti come espressione estetica d'un'epoca, e che producano delle volte dei capolavori come «La Saliera di Francesco I» del Cellini, ora nel museo di Vienna.

La raffinatezza della cultura d'un epoca si riflette molto di più nel suo oggetto d'arte che non nella sua arte pura, cioè nella pittura e nella scultura. Il divertimento, lo spirito ingegnoso, la frivolezza, la stravaganza, il grottesco sono più riccamente espressi nelle loro forme decorative. Questa tradizione ha continuato attraverso i secoli, dalla Mesopotamia, all'Egitto, alla Grecia, a Roma, al Bisanzio, al Perù, e dal principio dell'epoca cristiana fino alla Rinascenza quando questa forma d'arte ebbe il suo pieno adempimento nell'arte del Cellini e dei suoi contemporanei italiani come anche nei pezzi degli artigiani dell'officina della Corte Imperiale di Vienna, degli argentieri di Augsburg, e degli artigiani della Francia, della Spagna, d'Inghilterra e delle Fiandre. Nell'Ottocento, però, con l'avvento dell'epoca tecnologica, col materialismo e le sue trasformazioni, questa tradizione venne quasi a perdersi. Ma si vide un ravvivamento alla fine del secolo, con le creazioni fantastiche di Carlo Fabergé. La Corte degli Zar Russi provvide un patronato essenzialmente simile a quello delle corti dei Medici, di Luigi XIV, di Luigi XV e degli Hapsburg — l'amor del lusso,

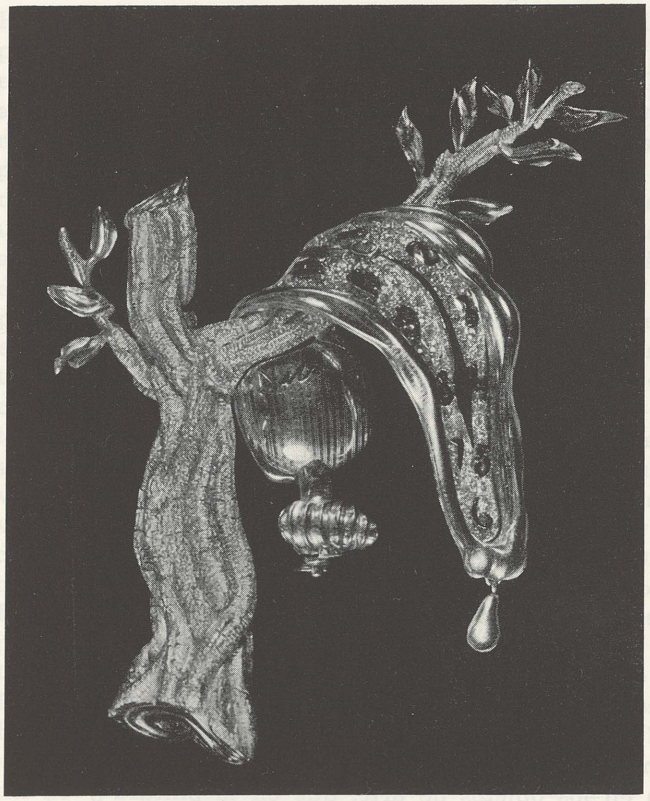
"LEAF-VEINED HAND"
Sculptured Gold, Rubies and Emerald

"LA MAIN AVEC LES VEINES DE FEUILLE"
Or sculpté, Rubis et Emeraude

"MANO VENATA A FOGLIA"
Oro scolpito, Rubini e Smeraldo

"MANO HOJA VETEADA"
Oro esculpido, Rubíes y Esmeralda

delle cerimonie, dello straordinario e del prezioso. Oggigiorno il prezioso oggetto d'arte è praticamente sparito, e la fantasia e l'esecuzione del gioiello d'oggi sono, in gran parte, sottoposti al valore materiale, cioè al peso, alla purezza, allo splendore del gemma. Quindi il gioiello diventa e ornamento e collocamento; il



"THE PERSISTENCE OF MEMORY"
Sculptured Gold, Diamonds and Sapphires

"LA PERSISTANCE DE MÉMOIRE"
Or sculpté, Diamants et Saphirs

"LA PERSISTENZA DELLA MEMORIA"
Oro scolpito, Diamanti e Zaffiri

"LA PERSISTENCIA DE LA MEMORIA"
Oro esculpido, Diamantes y Zafiros

disegno è ridotto a una formola. È questione di economica, di domanda e offerta; la domanda crea l'offerta e quando non v'è più la prima non più bisogna il rifornimento. Pensino, ad esempio, all'arte, quasi estinta, di fare lo smalto. Era il costume di unire lo smalto, col suo colore brillante, colle sue sfumature di tessitura ai metalli preziosi e alle pietre preziose, formando così uno degli elementi decorativi più importanti, e uno degli attrezzi principali del gioiello e dell'oggetto d'arte. Lo smalto, però, non ha nessun valore intrinsico; di più, è difficile a fare. È un'arte smarrita come molti altri lavori fatti a mano; in questa epoca si adopra invece le pietre colorite.

L'oggetto d'arte e il gioiello sono quasi sempre i prodotti d'un gruppo d'artigiani, cioè, d'un'officina. Molto di rado si trovano degli uomini come il Cellini, il quale era artista ed esperto esecutore. Anche nel Rinascimento i disegni, in gran parte, furono fatti da pittori e scultori, e poi commessi alle officine per essere lavorati. Nel nostro secolo, i Surrealisti sono fra gli artisti che sono stati più attirati alla creazione di questi oggetti; il loro mondo è il fantastico, la cui arte è l'opposta del realismo e la sua applicazione nei disegni d'interni di schietta utilità. Quindi, è naturale che il pittore surrealista Salvador Dali, trovando degli artigiani capaci a effettuare le sue idee, abbia impiegato il suo ingegno nel disegnare gioielli e oggetti d'arte. In molti pezzi di questa raccolta, il metallo è scolpito. Le pietre sono adoprate non solo per il colore, ma per la propria atmosfera e qualità. È per accentuare questa intangibilità della pietra preziosa che il Dali ha inventato il mobile oggetto d'arte (Il Cuore Reale) ed anche, come dice lui, «per dematerializzare la pietra trasformandola in luce tremolante».

Una parte di questa raccolta è religiosa; c'è una croce, e parecchie medaglie. L'altra parte è profana, contenendo degli ornamenti femminili; e qualche pezzo, come «Le Labbra Rubinose» è anche frivolo, come si beffasse della nostra mania moderna d'aquistare un gioiello come si acquisti una proprietà.

L'arte di qualsiasi epoca ha parecchi aspetti. L'arte dei nostri tempi è composta di molti stili, movimenti contrapposti e scuole opposte. La creazione di oggetti d'arte preziosi e di gioielli creati con fantasia sembrerà ad alcuni non altro che un ravvivamento d'una tradizione che non ha più posto nella società d'oggigiorno; è un anacronismo. Ad altri però, può essere anche l'opposto. Più ci circondiamo da oggetti fatti a macchina, a formola, più ci è affascinante la cosa personale, quella fatta a mano, l'oggetto creato con amore. Così questo diviene la continuazione d'una forma d'arte la quale sempre faceva e sempre farà una parte dell'espressione artistica d'un'epoca. L'oggetto fantastico, prezioso, puramente decorativo è tanto un'espressione d'una cultura e tanto eloquente come il pezzo di schietta utilità e come la creazione dell'arte pura.

"DAPHNE"
Sculptured Gold

"DAPHNÉ"
Or sculpté

"DAFNE"
Oro scolpito

"DAFNE"
Oro esculpido

El impulso del hombre para elaborar y adornar data de los más remotos tiempos de la antigüedad. Miles de años antes de Jesucristo y con anterioridad a la era de la cultura cristiana, el hombre empezó a crear intrincados ornamentos y joyas, unos sagrados, otros profanos.

Los primeros ornamentos fueron amuletos con poder mágico o símbolos de poder espiritual. Tales ornamentos, que principalmente se usaban con sentido ceremonial, siguen aun desempeñando un papel importante en la historia moderna, —pensemos, por ejemplo, en la coronación de Isabel II de Inglaterra— y ninguna sociedad jamás ha menospreciado su valor psicológico. La corona de monarca o el pasador de diamantes de la Medalla de la Victoria del régimen comunista ruso, sirven para el mismo fin: simbolizar el poder. Cuanto más desarrollada está la habilidad creadora de un pueblo, tanto más hábil es su artesanía; en pocas palabras, cuanto más refinada es una cultura, tanto más primorosos y perfectos, estéticamente, llegan a ser sus ornamentos.

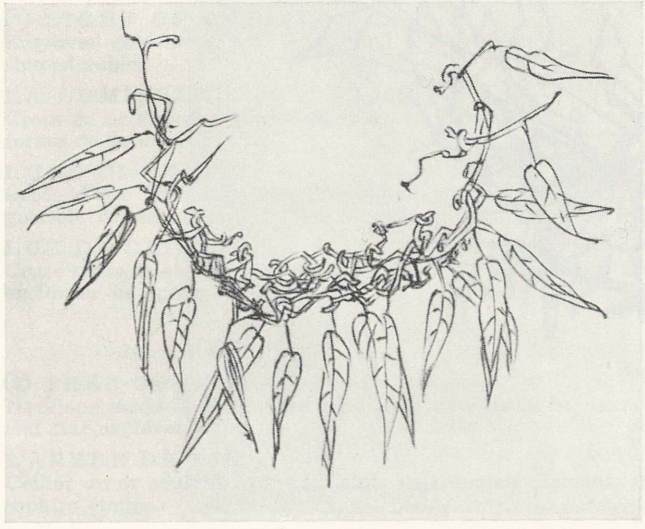
Indudablemente, el deseo de adornar es un elemento básico en la naturaleza humana. Además del ornamento simbólico, el hombre inventó, para su goce estético y sensitivo, las joyas y objetos de arte puramente profanos: para hacer resaltar la hermosura de la mujer, un epléndido decorado interior, una mesa ricamente puesta... Aquí, los aspectos materiales no deben tampoco pasar desapercibidos como objetos de arte, pues al mismo tiempo que producen placer, son también un medio de presentar la riqueza. Cuando este deseo por los bellos y preciosos objetos, va unido a la fantasía creadora y a la habilidad artesana, los resultados pueden considerarse como la expresión de una época, y a veces, producen obras maestras como las de Benvenuto Cellini en el "salero" del Museo de Viena, o como la "copa" de Rospigliosi en el Museo Metropolitano de Nueva York, atribuído al mismo artista.

El refinamiento de la cultura de una época se refleja con mayor perfección en los objetos de arte, que en la pintura y en la escultura, que son *arte puro*. La gracia, el saber, la frivolidad, la extravagancia, aun lo grotesco, están mejor expresados en su asociación con las formas decorativas. Y esta tradición continúa a través de los siglos; desde Mesopotamia, Egipto, Grecia, Roma y Bizancio hasta el Perú, desde el principio de la era cristiana hasta el Renacimiento. En este último brillante período fué cuando esta clase de arte alcanzó su más perfecta cristalización en las piezas de Cellini y en sus contemporáneos italianos, así como en las obras maestras de la artesanía del Taller Imperial de Viena, de los orfebres de Ausburgo y de los artífices de Francia, España, Inglaterra y los Países Bajos.

Durante el siglo XIX es cuando empieza a desaparecer este arte, sufriendo un profundo cambio al advenimiento de la edad tecnológica, que surge del materialismo y la subsiguiente transformación de los valores. A fines de siglo vuelve a revivir la tradición orfebreril y con éxito, por cierto, gracias a las fantásticas creaciones del Carl Fabergé. La corte de los zares rusos otorgó un patrocinio que en su espíritu fué —amor al lujo, a la pompa, a lo extraordinario y a lo precioso— semejante al de las cortes de los Médicis, Luis XIV, Luis XV y la de los Habsburgos.

Hoy en día, los preciosos objetos de arte han desaperecido, prácticamente; en las joyas de nuestros días, el dibujo imaginativo y la artesanía, quedan relegados a una importancia secundaria, comparado con el valor material de las mismas: peso, pureza, brillo de las piedras. Puesto que las joyas vienen a ser ambas cosas, ornamento e inversión de fondos, el diseño llega a uniformarse. Cada demanda crea su correspondiente abastecimiento y la disminución en la demanda, indudablemente, agota las fuentes de suministro. Tomemos, por ejemplo, el casi extinguido arte del esmalte. El esmalte, con su brillo de color, por su dúctil contextura, se combinaba antes con piedras y metales preciosos, como uno de los principales elementos decorativos y uno de los más importantes materiales de joyería y de los objetos de arte. Pero el esmalte no tiene valor intrínseco y es muy difícil de hacer. Por eso ha venido a convertirse en un "arte perdido", como muchos otros tipos de trabajos manuales en nuestra época, que han sido sustituídos por piedras de color.

Los objetos de arte y las joyas son casi siempre los productos de un grupo de artesanos que forman un taller. Ha sido siempre raro hallar artistas como Cellini, que además fueran grandes artífices. Aun en el Renacimiento, la mayoría de los diseños fueron creavarios talleres (con los cuales no tenían ninguna otra dos por pintores y escultores para ser ejecutados en



"THE VIRGIN OF THE AQUAMARINE"
Sculptured Gold, Diamonds and Aquamarine

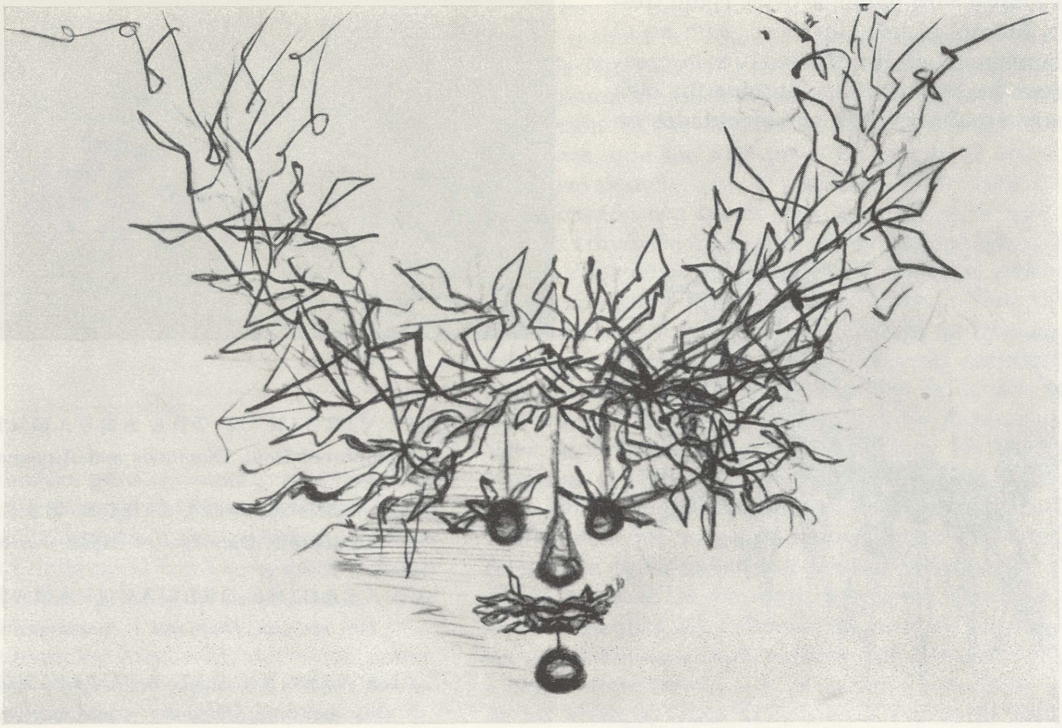
"LA VIERGE DE L'AIGUE-MARINE"
Or sculpté, Diamants et Aigue-marine

"LA VERGINE DELL'ACQUAMARINA"
Oro scolpito, Diamanti e Acquamarina

"LA VIRGEN DEL ACUAMARINA"
Oro esculpido, Diamantes y Acuamarina

asociación). En nuestro propio siglo, entre los artistas que han sido atraídos por la creación de objetos de arte están los Surrealistas, cuya patria es lo fantástico, y cuyo arte se opone al realismo y a su aplicación del funcionalismo moderno. Es, por lo tanto, perfectamente lógico que el pintor surrealista Salvador Dalí, haya orientado su talento también hacia el diseño de joyas y objetos de arte, cuando encontró artesanos capaces de ejecutar sus ideas. En muchas de sus piezas de esta colección, el metal tiene relieve escultural. Las piedras preciosas se emplean no sólo por su color, sino tambien por su cualidad específica y ambiente. Precisamente para sacar a relucir esta intangibilidad de las piedras preciosas, Dalí ha inventado el objeto de arte con movimiento (El Corazón Real), y también, como él mismo dice, "para desmateralizar las piedras preciosas, convirtiéndolas en fulgurante resplandor de luz". Una parte de esta colección es religiosa: una cruz y cierto número de medallas. La otra parte es profana: ornamentos decorativos femeninos. Algunas piezas, como "Los Labios de Rubí", son incluso frívolas, —como lo es también nuestra tendencia moderna de hacer del deporte de adquirir una joya algo tan solemne como el comprar bienes raíces.

El arte de cualquier época tiene muy variados aspectos. Nuestro arte posée una multitud de estilos contradictorios, movimientos y escuelas. La creación de preciosos objetos de arte y de joyas imaginativas, podrá parecer a muchos, nada más que el renacer de una tradición que ha perdido su sitio en nuestra sociedad por resultar anacrónica. Puede también ser lo opuesto. A medida que nos vemos rodeados de objetos hechos a máquina, con un aspecto uniforme, nos sentimos más fascinados por lo personal, lo hecho a mano, por lo que alguien pudiera llamar una concepción gratuita. Y así esto se convierte en una continuación de una forma de arte que siempre existió, que siempre existirá, como parte de la total expresión artística de una época. Por lo fantástico, por lo precioso, por lo puramente decorativo, el objeto de arte es tan indicativo de una cultura y tan elocuente manifestación de ella, como lo pueda ser una pieza funcional o una creación de arte puro.

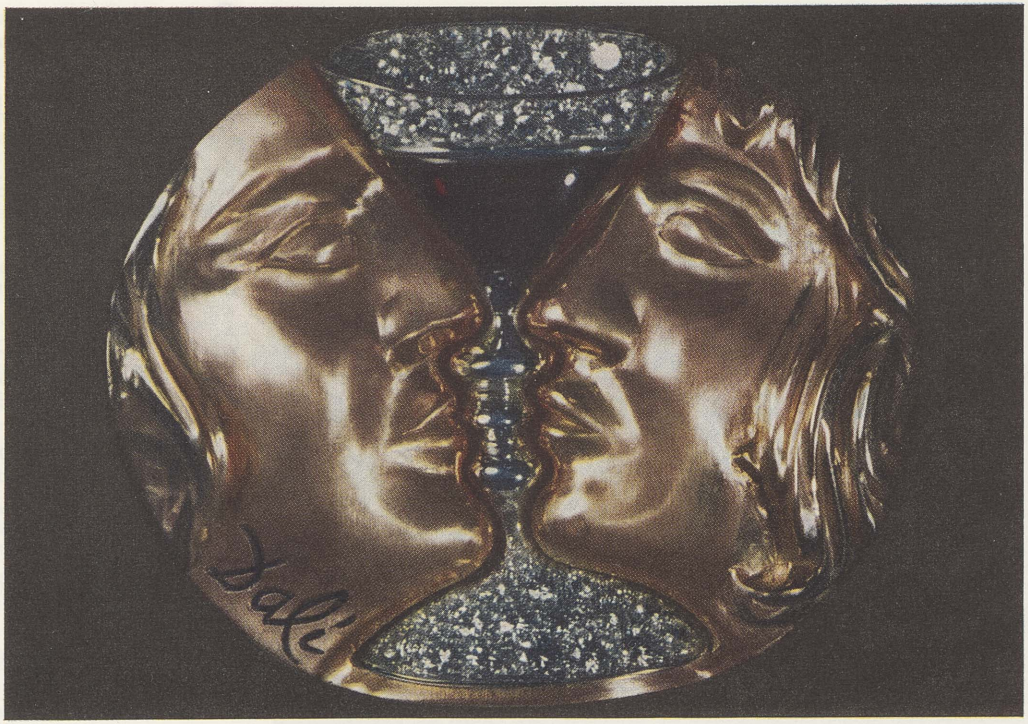


"TRISTAN AND ISOLDE"
Sculptured Gold, Diamonds and Garnet

"TRISTAN ET YSEULT"
Or sculpté, Diamants et Grenat

"TRISTANO E ISOTTA"
Oro scolpito, Diamanti e Granato

"TRISTAN E ISOLDA"
Oro esculpido, Diamantes y Granate



① LIGHT OF CHRIST
Engraved gold cross, with a sunburst of diamonds and teardrop-shaped rubies.

LA LUMIÈRE DE JÉSUS-CHRIST
Croix en or gravé, décoré d'un soleil en diamants et de rubis en forme de larmes.

LUCE DI CRISTO
Croce d'Oro intagliato, con uno sfondo di diamanti e rubini a gocciola di lagrime.

LUZ DE CRISTO
Cruze grabada en oro, con una "explosión" de diamantes y rubíes en forma de lágrimas.

② ROYAL HEART
Heart shaped *objet d'art* made of nugget gold, with a mobile center of rubies, surmounted by a jeweled crown.

LE CŒUR ROYAL
Objet d'art en forme de cœur, fait de pépites d'or, avec un centre mobile de rubis, surmonté par une couronne ornée de bijoux.

CUORE REALE
Oggetto d'arte a forma di cuore di ciottolo d'oro, con centro mobile di rubini, sormontata d'una corona lavorata con gioielli.

EL CORAZON REAL
Objeto de arte en forma de corazón, hecho de pepitas de oro, con un centro de rubíes que tiene movimento y rodeado de una enjoyada corona.

③ TREE OF LIFE
Necklace made of sculptured gold with dew-drops of diamonds, and star saphires.

L'ARBRE DE VIE
Collier en or sculpté, orné de points de rosée en diamants et de saphirs étoilés.

ALBERO DELLA VITA
Collana di oro scolpito con diamanti a gocciola di rugiada, e zaffiri.

EL ARBOL DE LA VIDA
Collar de oro esculpido con diamantes simulando gotas de rocío y zafiros.

④ TREE OF LIFE
Bracelet made of sculptured gold with dew-drops of diamonds.

L'ARBRE DE VIE
Bracelet en or sculpté, orné de points de rosée en diamants.

ALBERO DELLA VITA
Braccialetto d'oro scolpito con diamanti a gocciola di rugiada.

EL ARBOL DE LA VITA
Brazalete hecho de oro esculpido con diamantes simulando gotas de rocío.

⑤ THE EYE OF TIME
Ornament in the shape of an eye (which is also a watch) made of diamonds, enamel and ruby.

L'ŒIL DU TEMPS
Ornement en forme d'un œil (qui est aussi une montre) fait de diamants, d'émail et de rubis.

L'OCCHIO DEL TEMPO
Ornamento a forma d'un occhio (che è anche un orologio) di diamanti, smalto e rubino.

EL OJO DEL TIEMPO
Ornamento en forma de ojo humano (que al mismo tiempo es un reloj), está hecho de diamantes, esmalte y rubí.

⑥ MYSTIC SHIELD
Religious medal, made of gold, diamonds, rubies, pearls and lapislazuli.

LE BOUCLIER MYSTIQUE
Médaille religieuse en or, ornée de diamants, de rubis, de perles et de lapis-lazuli.

SCUDO MISTICO
Medaglia religiosa, d'oro, diamanti, rubini, perle e lapislazzuli.

CORAZA MISTICA
Medalla religiosa, hecha en oro, diamantes, rubíes, perlas y lapizlázuli.

⑦ OPHELIA
Profane medal made of sculptured gold, topaz, pearls and olivines.

OPHÉLIE
Médaille profane en or sculpté, ornée d'un topaze, de perles et d'olivines.

OFELIA
Medaglia profana d'oro scolpito, topazio, perle e crisoliti.

OFELIA
Medalla profana hecha de oro esculpido, topacio, perlas y olivino.

⑧ ATAVISTIC WOUND
Profane medal made of gold, diamonds, pearls and rubies.

LA BLESSURE ATAVIQUE
Médaille profane en or, ornée de diamants, de perles et de rubis.

FERITA ATAVISTICA
Medaglia profana d'oro, diamanti perle e rubini.

LA HERIDA ATAVICA
Medalla profana hecha de oro, diamantes, perlas y rubíes.

Continued on page 16

⑨ DAPHNE
Profane medal made of sculptured gold.
(The male figure represents Apollo.)

DAPHNÉ
Médaille profane en or sculpté.
(La figure mâle représente Apollon.)

DAFNE
Medaglia profana d'oro scolpito.
(La figura maschile rappresenta Apollo.)

DAFNE
Medalla profana hecha de oro esculpido.
(La figura masculina representa Apolo.)

⑩ TRISTAN AND ISOLDE
Profane medal made of sculptured gold, diamonds and a garnet.

TRISTAN ET YSEULT
Médaille profane en or sculpté, ornée de diamants et d'un grenat.

TRISTANO E ISOTTA
Medaglia profana d'oro scolpito, diamanti ed un granato.

TRISTAN E ISOLDA
Medalla profana hecha de oro esculpido, diamantes y granate.

⑪ THE VIRGIN OF THE AQUAMARINE
Religious medal made of sculptured gold, diamonds and aquamarine.

LA VIERGE DE L'AIGUE-MARINE
Medaille religieuse en or sculpté, ornée de diamants et d'une aigue-marine.

LA VERGINE DELL'ACQUAMARINA
Medaglia religiosa d'oro scolpito, diamanti e acquamarina.

LA VIRGEN DEL ACUAMARINA
Medalla religiosa hecha de oro esculpido, diamantes y acuamarina.

⑫ POMEGRANATE HEART
Ornament, part heart, part pomegranate, made of sculptured gold, diamonds and rubies.

LE CŒUR GRENADE
Ornement moitié cœur, moitié grenade, en or sculpté, orné de diamants et de rubis.

CUORE DI MELAGRANA
Ornamento, parte cuore, parte melagrana d'oro scolpito, diamanti e rubini.

CORAZON GRANADA
Ornamento, parte corazón, parte granada, hecho de oro esculpido, diamantes y rubíes.

⑬ THE LEAF-VEINED HANDS
Ornaments made of sculptured gold, rubies and emeralds.

LES MAINS AVEC LES VEINES DE FEUILLE
Ornements en or sculpté, orné de rubis et d'émeraudes.

MANI VENATE A FOGLIA
Ornamenti d'oro scolpito, rubini e smeraldi.

LAS MANOS HOJAS VETEADAS
Ornamento hecho de oro esculpido, rubíes y esmeraldas.

Pour continuer voir page 16 Segue a pagina 16 Contienuación en pagina 16

The present Collection of sculptured jewels and *objets d'art* was acquired by the Catherwood Foundation of Bryn Mawr, Pennsylvania, USA, in the winter of 1953. In acquiring these pieces the Foundation hopes to encourage imaginative design and fine craftsmanship in the field of decorative objects. A series of exhibitions through numerous countries, both in Europe and in the Western Hemisphere is planned. Ultimately the collection will be presented as a gift to a Museum, to be put on permanent display.

La présente collection des bijoux sculptés et des objets d'art a été acquise par la Fondation Catherwood de Bryn Mawr, Pennsylvanie, Etats-Unis, en hiver de 1953. En acquérant ces pièces, la Fondation espère encourager le dessin imaginatif et l'artisanat dans le domaine des objets décoratifs. On propose arranger une série d'expositions dans différents pays, en Europe ainsi que dans l'Hémisphère de l'Ouest. Ultérieurement, la collection sera présentée à un Musée comme don pour une exposition permanente.

Questa Raccolta di gioielli scolpiti e d'oggetti d'arte fu acquistata dalla Catherwood Foundation di Bryn Mawr, Pennsylvania, U.S.A., nell'inverno del 1953. Con l'acquista di questi pezzi la Catherwood Foundation spera d'incoraggiare il disegno di fantasia e il lavoro preciso nel ramo d'oggetti decorativi. Si pensa di presentare una serie di esposizioni in diversi paesi dell'Europa e delle Americhe. Alla fine la raccolta sarà regalata a un museo dove avrà posto permanente.

La presente Colección de joyas esculpidas y objetos de arte fué adquirida por The Catherwood Foundation of Bryn Mawr, Pennsylvania, USA, en el invierno de 1953. Al adquirir estas piezas la Fundación espera estimular al diseño imaginativo y a la orfebrería artística en el campo de las artes decorativas. Se planea una serie de exhibiciones a través de numerosos países de Europa y del Hemisferio Occidental. Ultimamente la colección se presentará como obsequio a un museo para ser puesta en exposición permanente.

The *objets d'art* and the jewels in this Collection were made from Designs by Salvador Dali by the outstanding craftsmen in the workshop of Alemany and Ertman in New York.

Les objets d'art et les bijoux de cette Collection ont été exécutés d'après les Dessins de Salvador Dali par les artisans de l'atelier d'Alemany et Ertman à New-York.

Gli oggetti d'arte di questa Raccolta sono i disegni di Salvador Dali realizzati dagli artigiani rinomati nelle officine di Alemany ed Ertman in New York.

Los objetos de arte y las joyas de esta Colección fueron hechos de diseños de Salvador Dalí, por distinguidos artífices, en el taller de Alemany y Ertman en Nueva York.

"TREE OF LIFE"
Sculptured Gold, Diamonds and Sapphires

"L'ARBRE DE VIE"
Or sculpté avec Diamants et Saphirs

"ALBERO DELLA VITA"
Oro scolpito con Diamanti e Zaffiri

"ARBOL DE LA VIDA"
Oro esculpido con Diamantes y Zafiros

⑭ LEAF-VEINED HAND
Case with the sculptured hand posed on the top, in gold, rubies and emerald.

LA MAIN AVEC LES VEINES DE FEUILLE
Boîte avec une main sculptée posée au-dessus, en or, ornée de rubis et d'émeraude.

MANO VENATA A FOGLIA
Scatoletta con mano scolpita posta al di sopra, in oro, rubini e smeraldo.

LA MANO HOJA VETEADA
Cajita con tapa de forma de una mano esculpida en oro, rubíes y esmeralda.

⑮ THE BEE-HIVE HEART
Ornament, part heart, part beehive, made of rubies, diamonds and gold.

LE CŒUR-RUCHE
Ornement moitié cœur, moité ruche, formé de rubis, de diamants et d'or.

IL CUORE ALVEARE
Ornamento, parte cuore, parte alveare, di rubini, diamanti e oro.

EL CORAZON COLMENA
Ornamento, parte corazón, parte colmena, hecho de rubíes, diamantes y oro.

⑯ THE PERSISTENCE OF MEMORY
Ornament, with a hidden watch, made of sculptured gold, diamonds and sapphires.

LA PERSISTANCE DE MÉMOIRE
Ornement en or sculpté, avec une montre cachée, orné de diamants et de saphirs.

LA PERSISTENZA DELLA MEMORIA
Ornamento, con orologio nascosto, d'oro scolpito, diamanti e zaffiri.

LA PERSISTENCIA DE LA MEMORIA
Ornamento con un reloj escondido, hecho de oro esculpido, diamantes y zafiros.

⑰ THE TELEPHONE EARRINGS
Earring-clips, shaped like telephones, made of gold, diamonds, rubies and emeralds.

LES PENDANTS D'OREILLES TÉLÉPHONE
Boutons d'oreilles en or, en forme de téléphone, ornés de diamants, de rubis et d'émeraudes.

ORECCHINI A FORMA DI TELEFONO
Orecchini a forma di telefono, di oro, diamanti, rubini e smeraldi.

LOS PENDIENTES TELEFONICOS
Pendientes, con forma de teléfonos, hechos de oro, diamantes, rubíes y esmeraldas.

⑱ THE RUBY LIPS
Ornament made of rubies and pearls.

LES LÈVRES DE RUBIS
Ornement formé de rubis et de perles.

LE LABBRA RUBINOSE
Ornamento di rubini e perle.

LOS LABIOS DE RUBI
Ornamento hecho de rubíes y perlas.

⑲ SNAIL RING
Woman's ring, shaped like a snail, made of sculptured gold, diamonds and sapphire.

BAGUE LIMAÇON
Une bague de femme, en forme de limaçon, en or sculpté, ornée de diamants et de saphir.

ANELLO A CHIOCCIOLA
Anello di donna a forma di chiocciola, di oro scolpito, diamanti e zaffiro.

ANILLO CARACOL
Anillo de mujer en forma de un caracol, hecho de oro esculpido, diamantes y zafiro.

⑳ THE CORSET
Woman's ring, shaped like a corset, made of sculptured gold, diamonds and pearls.

LE CORSET
Une bague de femme, en forme de corset, en or sculpté, ornée de diamants et de perles.

LA FASCETTA
Anello di donna a forma di fascetta, di oro scolpito, dimanti e perle.

EL CORSET
Anillo de mujer en forma de corset, hecho de oro esculpido, diamantes y perlas.

The designs of the jewels and *objets d'art* shown herein are the exclusive property of the Catherwood Foundation and are protected under the copyright law of the United States. Reproduction of the photographs is permitted only with proper credit.

Les dessins des objets d'art et des bijoux sont déposés; ils sont la propriété exclusive de la Fondation Catherwood et sont protégés par les lois du copyright. Reproduction des photos autorisée seulement à condition que crédit soit donné à la Fondation Catherwood.

I disegni dei Gioielli e degli Oggetti d'Arte sono di proprietà esclusiva della Fondazione Catherwood e sono protetti dalla legge di copyright. Le riproduzioni delle fotografie sono autorizzate a condizione di nominare la Fondazione Catherwood.

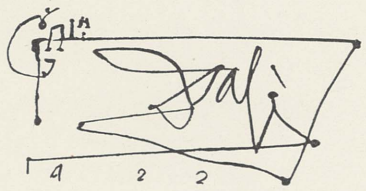
Los Disenos de las joyas y objetos de arte mostrados aqui, son propiedad exclusiva de "The Catherwood Foundation" y estan protegidos bajo la ley copyright de los estados unidos. La reproduccion de las fotografias se permitira solamente dando el credito o mencion correspondiente.

The photographs of the jewels are the work of C. Egerton Warburton of Philadelphia, Pennsylvania.

Les photographies des bijoux ont été faites par C. Egerton Warburton de Philadelphie, Pennsylvanie.

Le fotografie dei gioielli sono il lavoro di C. Egerton Warburton di Philadelphia, Pennsylvania.

Las fotografias de las joyas es la obra de C. Egerton Warburton de Philadelphia, Pennsylvania.



The plates for the reproductions and the printing are the work of Fretz Bros. Ltd.; paper from Baumgartner & Co., A.G., both in Zurich, Switzerland

Les planches pour la reproduction et l'impression ont été faites par Fretz Frères S.A.; le papier vient de Baumgartner & Co., A.G., tous les deux à Zurich, Suisse

Le tavole per le riproduzioni e le stampe dai Fratelli Fretz S.A.; carta della ditta Baumgartner e Cia. S.A., ambedue in Zurigo, Svizzera

Las placas para la reproducción de la casa Hermanos Fretz S.A.; el papel de la firma Baumgartner y Cia. S.A., ambos in Zurich, Suiza